**NUEVOS HORIZONTES EN LA
LITERATURA LATINA DE
ESTADOS UNIDOS:
TRANSNACIONALISMOS,
RESISTENCIAS *QUEER* Y SUS
MANIFESTACIONES EN LA WEB**

Macarena García-Avello

COL·LECCIÓ ESTUDIS ANGLÉSOS, 10

Directores de la col·lecció

Maria Juan Garau

Patricia Bastida Rodríguez

ÍNDICE

Introducción	9
Capítulo 1. Las arenas movedizas de lo transnacional	39
La diáspora en cuestión.....	42
Interlatinidades	63
Políticas transnacionales.....	67
De la solidaridad a las subjetividades tácticas	73
Capítulo 2. Espacios de resistencia <i>queer</i>	83
Colectividades <i>queer</i> : De la familia latina a las coaliciones <i>latinx</i>	88
Las desidentificaciones del género.....	96
Las sexualidades <i>queer</i>	108
Subjetividades en resistencia	114
La resistencia como potencialidad	119
Capítulo 3. <i>Latinx</i> en la Web 2.0	125
<i>Latinx</i>	126
Internet y la Web 2.0	133
Las autoras en la Web	137
Resistencia <i>latinx</i> en la Web 2.0	149
Conclusiones	175
Bibliografía	181

INTRODUCCIÓN

Este libro es fruto de una investigación que comienza en el año 2014 en la Universidad de Maryland durante el curso de una asignatura sobre las diásporas latinas estadounidenses bajo la supervisión de la profesora Ana Patricia Rodríguez. Por ello, mis primeras palabras son de agradecimiento, no sólo a la doctora Rodríguez, sino también a todo el departamento de español de Maryland por todo lo que durante mis años de formación me han sabido enseñar y transmitir. Mi primera incursión en la literatura latina estadounidense no fue a través de la ficción, sino a través del texto de Gloria Anzaldúa, *Borderlands/La frontera*, a partir del cual comencé a interesarme por un grupo de escritoras como Sandra Cisneros, Julia Álvarez, Cristina García, Ana Castillo o Graciela Limón. A medida que fui avanzando en lecturas de obras posteriores mucho menos conocidas, me llamó especialmente la atención las correspondencias que se daban en ellas entre lo transnacional y una visión más fluida del género y la sexualidad. En la última época he podido constatar esta misma tendencia en otros ámbitos, como la aparición y popularización del término *latinx* en internet, sobre todo a partir de 2015, para reflejar una visión más inclusiva de las identidades capaz de trascender los binarismos de género.

La observación de estos hechos me ha llevado a reflexionar sobre la existencia de una nueva dirección dentro del campo de la literatura latina estadounidense del siglo XXI que corre pareja al desarrollo

experimentado por internet y los medios digitales desde comienzos de siglo. Esta tendencia es especialmente patente en varias obras a las que pretendo acercarme en este libro: *Days of Awe* (2001) de Achy Obejas, *Trace Elements of Random Tea Parties* (2004) de Felicia Luna Lemus, *Rosas de abolengo* (2011) de Sonia Rivera-Valdés, *The Cha Cha Files: A Chapina Poética* (2014) de Maya Chinchilla, *A Cup of Water Under My Bed: A Memoir* (2014) de Daisy Hernández y *Juliet Takes a Breath* (2015) de Gabby Rivera. Dado que el entorno digital es fundamental en esta investigación, las páginas web y blogs de las escritoras serán también objeto de atención. Con el fin de caracterizar el nuevo rumbo identificado en estos textos propongo adoptar el término *latinx*, cada vez más extendido en numerosos ámbitos de la vida social y académica, como categoría mediante la que clasificar al grupo de autoras aquí estudiadas. Mientras que la referencia a las latinidades rebasa los marcos nacionales incurriendo sobre lo transnacional, la deconstrucción de género vinculada a la “x” apunta a un espectro más amplio y flexible en la concepción de las identidades de género y sexuales.

La confluencia de lo transnacional con lo *queer* en el marco de la era digital condensa los tres aspectos que singularizan a las autoras estudiadas y sus textos, llevándome a emplear la categoría *latinx* para definir las. A través del estudio de estos tres aspectos identificaré una nueva vertiente de la literatura latina estadounidense del siglo XXI, cuya singularidad radica en la resistencia a la hora de cerrarse para culminar con una síntesis o con la consecución de un objetivo final. En este sentido, las tensiones que emanan de las representaciones de lo transnacional frustran toda posible resolución. También las resistencias *queer* siguen una lógica similar, planteándose como procesos siempre inacabados que se proyectan hacia un futuro, lo cual las acerca a la visión de la resistencia como potencialidad teorizada por Giorgio Agamben (1999), que José Muñoz identifica como *futurity* en *Cruising Utopia. The Then and There of Queer Futurity* (2009) y para Juana María Rodríguez se expresa a través de los gestos en *Sexual Futures, Queer Gestures, and Other Latina Longings* (2014). Tal como

veremos, esta apertura o falta de resolución se conecta a su vez con el papel de internet como herramienta política para las autoras y las comunidades *latinx*.

La necesidad de encontrar un lenguaje capaz de reflejar realidades que tradicionalmente han estado silenciadas por no ajustarse a los mandatos y designios dominantes de género promueve la aparición de nuevas categorías. En el caso de los grupos latinos en los Estados Unidos, el término *latinx* pretende trascender el binarismo masculino/femenino con el fin de plasmar una visión más inclusiva de las identidades de género y sexuales. Las reacciones ante esta nueva palabra surgida en la web no se han hecho esperar. Frente a aquellos que se han apresurado a apadrinarla (colectivos y asociaciones de activistas, instituciones educativas o páginas web como “Latino Rebels”), existe también un número de detractores que ven la “x” como una amenaza para la lengua española, tal como exponen Gilbert Guerra y Gilbert Orbea en su artículo “The Argument Against the Use of the Term Latinx” (2015). Si bien muchos de los argumentos utilizados en contra merecen un análisis más pormenorizado que se llevará a cabo en el tercer capítulo, mi intención por ahora es adoptar este término con el fin de señalar las posibilidades que ofrece a la hora de estudiar la literatura latina estadounidense del siglo XXI, así como las prácticas activistas extratextuales de sus autoras.

En el término *latinx* confluyen el carácter transnacional implícito en los discursos de las latinidades con la deconstrucción de la ideología dominante del género y la sexualidad en el marco de una sociedad atravesada por los medios digitales. Lo *latinx* comprende el reconocimiento de correspondencias entre el género gramatical y el género como constructo social. Lejos de tratarse de una cuestión lingüística, su uso supone una reacción frente a una construcción y categorización de la realidad que responde a una visión androcéntrica y patriarcal. Lo *latinx* apunta al amplio espectro de identidades de género y las distintas manifestaciones de sexo, género y sexualidad que escapan al binomio masculino/femenino, así como a lo nor-

mativo. La “x” del *latinx* simboliza el estallido de las dicotomías de género sobre las que han escrito Juana María Rodríguez en *Sexual Futures, Queer Latinidades. Identity Practices, Discursive Spaces* o, en un marco más general, David Valentine, quien también emplea el término “genderqueerness”, afirmando que “as the meanings around genderqueer evolve, it will be essential to think about how this category works not only against the solidity of identity categories but against the solidity of the broader categories of social experience which it describes” (2007: 254).

Lo *latinx* permite establecer conexiones entre interlatinidades y entre hemisferios más allá de las fronteras entre Estados Unidos y Latinoamérica. En este sentido, la categoría corre pareja al propio funcionamiento de las redes sociales; puesto que internet es de por sí un medio que facilita los intercambios y comunicaciones transnacionales, el marco nacional pierde relevancia frente a una comunidad de usuarios que se sitúan en diversos puntos del planeta y que comparten información desde varias geografías y ángulos que rebasan los límites del estado-nación. La tradición de textos que establecen conexiones entre múltiples centros de dispersión que trascienden las fronteras nacionales explica que lo transnacional se haya convertido en un objeto de estudio central en la literatura latina de los Estados Unidos. Sin embargo, lo que parece haber pasado más desapercibido es la interacción, incluso podría hablarse de una relación casi simbiótica, entre lo transnacional y lo *queer* en el contexto de la era digital.¹ Más adelante se observará cómo lo transnacional demuestra ser un terreno especialmente fértil a la hora de deconstruir la heteronormatividad, así como para reificarla. Y viceversa, las sexualidades *queer* de las protagonistas desestabilizan los discursos patriarcales sobre los que descansa la nación. De este modo, mi investigación pretende dejar atrás la división o compartimentalización entre lo

1. En los capítulos uno y dos se verán algunos ejemplos de cómo se vincula la deconstrucción del género con la de la identidad nacional.